

## Thánh Lễ Hằng Tuần

**Chúa Nhật:** 7:30 am, 9:30 am, 12 noon  
**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8 am  
**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8 am & 5:30pm  
**Lễ Trọng Buộc:** Tối hôm trước: 7pm.  
Chính ngày: 8 am & 7 pm

## Chầu Thánh Thể Năm Thánh

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:30 pm,

## Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ 5:30pm. Lưu ý: Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu cần dự khoá chuẩn bị theo Giáo Luật 851. Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu.

Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Theo GP Sacramento: Xin gặp Cha Xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi Văn Phòng GX: (916) 383-4276 hay Liên lạc Ban Xã Hội: (916) 383-0732 hoặc Thầy Sáu An (916) 524-5482

## Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Jim Ngô Hoàng Khôi, cmc.  
Email: [jimkhoi@juno.com](mailto:jimkhoi@juno.com) Phone: (916) 383-4276  
Linh Mục Phó Xứ: Cha Phêrô Đình Tuyên Viễn, cmc.  
Email: [tankyvien@yahoo.com](mailto:tankyvien@yahoo.com) Phone: (916) 383-4276

HD Mục Vụ	Phó Tế An	524-5482
Phó HD Mục Vụ	Anh Dzũng	239-5592
HD Tài Chánh	Anh Thoan	320-6115
Phó HD Tài Chánh	Anh Việt	605-9680
Ban Cung Thánh	Ông Tuyên	383-7957
Ban Giúp Lễ	Cha Viễn	383-4276
Ban Xã Hội	Cô Kha	383-0732
Ban Trật Tự	Anh Ngọc	698-7010
Trung Tâm Giáo Dục	Chị Lynn	812-2945
Ca Đoàn Thiên Ân	Chị Phụng	479-3709
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Tiến	835-4779
Ca Đoàn Vô Nhiễm	Chị Lan	477-9622
Ca Đoàn Hy Vọng	Anh Trường	601-5413
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Nhung	384-5787
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Tông	202-7397
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	266-3140
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	349-8140
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phụng	764-1384
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Tân	627-5999
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Tôn Vương Đức Mẹ	Bà Thông	392-0137
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Hoa	627-5333
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Hùng	425-1713
Legio Marie	Cô Kha	383-0732
Phong Trào Đền Tạ	Chị Lynn	812-2945
Gia Đình Đồng Công	Chị Tuyết	689-7282
Phong Trào Cursillo	Anh Hoàng	653-1972
Phong Trào Canh Tân	Chị Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Bình	682-8010
Hội Phụ Huynh	Anh Việt	605-9680
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278
Văn Phòng: Các Chị Chi, Lua, Nguyên, Nga		383-4276

"Con Người đến... để phục vụ, và hiến mạng sống làm giá chuộc muôn người." (Mc 10, 35-45)

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

# BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

370 - Chúa Nhật 28 THƯỜNG NIÊN NĂM C – Ngày 09/10/2016

## TỎ LÒNG BIẾT ƠN



Nhiều câu hỏi liên quan đến vấn đề biết ơn Thiên Chúa. Chính Chúa Giêsu lên tiếng: “*Chớ thì không phải cả mười người được lành sạch sao... , mà chỉ có người ngoại bang này?*” Một sự thật chắc chắn là Thiên Chúa không cần sự biết ơn của loài người để đóng góp vào vinh quang cho Ngài, vì trước khi dù cả mười người phong cùi tỏ lòng biết ơn, thì Chúa Giêsu đã thương chữa họ cả rồi (huông chi chỉ có một người trở lại tạ ơn Chúa). Điều con người phải làm là luôn biết tỏ lòng biết ơn Chúa và thờ phượng Người, bởi vì sự hiện hữu của họ, khởi đầu cho tất cả hạnh phúc, bao gồm cả hạnh phúc đời đời, đều đến từ Thiên Chúa. Do đó, điều Chúa Giêsu nhắc về lòng biết ơn của người Samaria không hẳn là trách mắng sự vô ơn của chín người Do thái, mà đúng ra Ngài muốn ca ngợi người Samaria đã sớm nhận ra quyền năng Thiên Chúa trên mình. Người này cũng giống như Mẹ Maria biết ca ngợi những kỳ công Thiên Chúa làm cho Mẹ trong Kinh Magnificat. Chính vì thế, sự biết ơn ở đây cũng đồng nghĩa với việc nhận ra quyền năng Thiên Chúa.

Trong cuộc sống nhân loại, không thiếu gì những con người ít tỏ ra lòng biết ơn này, nghĩa là ít khi nhận ra quyền năng Thiên Chúa trên đời mình: - Có thể có nhiều lý do, chẳng hạn như chín người phong cùi mà Chúa Giêsu nhắc đến, trước hết dù biết mình được khỏi bệnh mà vẫn yên lặng không chịu tung hô ngay kỳ công Thiên Chúa. Mỗi sáng thức dậy thấy mình còn tràn đầy sự sống chính là một phép lạ vĩ đại, nhưng mấy ai biết cảm tạ Chúa! - Điều này dẫn đến lý do khác là có thể vì nhận được nhiều ơn lành quá lại hóa ra nhàm chán. - Lý do thứ ba có thể vì xấu hổ, giống như chín người phong cùi sợ những người khác không tin họ đã lành mạnh, nên không dám tuyên xưng đức tin vào quyền năng Chúa. Ôn đức tin vào Chúa là một ơn vĩ đại nhất, nhưng mấy ai biết luôn cảm ơn Chúa; ngược lại có khi coi bỗn phận đi Lễ Chúa Nhật là sự bắt buộc chẳng đáng dừng! - Lý do thứ bốn có thể là do lòng ích kỷ sẵn có trong bản tính con người, ít khi dám tỏ lòng biết ơn Chúa bằng sự quảng đại dám cho đi những gì mình có khi cần, nhất là trong việc xây dựng Nước Chúa. Sự im lặng của chín người phong cùi diễn tả lòng ích kỷ này.

Quả thực, Chúa không cần ta biết ơn Ngài, nhưng bỗn phận biết ơn Chúa là thuộc về ta. Thánh Phanxicô Assisi có thể là tấm gương biết ơn Chúa đẹp nhất, khi Ngài luôn ca tụng những kỳ công Chúa trên trần gian và trên cuộc đời. Ai cũng yêu thương người có lòng biết ơn, nhất là Thiên Chúa. Ngại gì mà ta im lặng khi hằng ngày đang nhận vô vàn ơn lành Chúa ban cho mình.

### Trích sách Các Vua quyển thứ hai.

Trong những ngày ấy, Naaman, quan lãnh binh của vua xứ Syria, xuống tắm bảy lần ở sông Giođan như lời tiên tri, người của Thiên Chúa dạy, da thịt ông lại trở nên tốt như da thịt của đứa trẻ, và ông được sạch.

Sau đó, ông và đoàn tùy tùng trở lại gặp người của Thiên Chúa. Đến nơi, ông đứng trước mặt người của Thiên Chúa và nói: "Thật tôi biết không có Thiên Chúa nào khác trên hoàn vũ, ngoài một Thiên Chúa ở Israel. Vì thế, tôi xin ông nhận lấy phần phúc của tôi tớ ông".

Tiên tri trả lời rằng: "Có Chúa hằng sống, tôi đang đứng trước mặt Người: Thật tôi không dám nhận đâu". Naaman cố nài ép, nhưng tiên tri không nghe. Naaman nói thêm rằng: "Tuỳ ý ông, nhưng tôi xin ông ban phép cho tôi, là đầy tớ của ông, được chớ một ít đất vữa sức hai con la chớ được, vì từ nay ngoài Chúa, tôi tớ của ông sẽ chẳng dâng của lễ toàn thiêu hoặc hy lễ cho thần minh nào khác".

### Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi Timôthêu.

Con thân mến, con hãy nhớ rằng Chúa Giêsu Kitô bởi dòng dõi Đavít, đã từ cõi chết sống lại, theo như Tin Mừng cha rao giảng. Vì Tin Mừng đó mà cha phải đau khổ đến phải chịu xiềng xích như một kẻ gian ác, nhưng lời của Thiên Chúa đâu có bị xiềng xích! Vì thế, cha cam chịu mọi sự vì những kẻ được tuyển chọn, để họ được hưởng ơn cứu độ cùng với vinh quang trên trời trong Đức Giêsu Kitô.

Đây cha nói thật: Nếu chúng ta cùng chết với Người, thì chúng ta cùng sống với Người. Nếu chúng ta kiên tâm chịu đựng, chúng ta sẽ cùng thống trị với Người. Nếu chúng ta chối bỏ Người, thì Người cũng sẽ chối bỏ chúng ta. Nếu chúng ta không tin Người, Người vẫn trung thành, vì Người không thể chối bỏ chính mình Người.

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi Chúa Giêsu đi lên Giêrusalem, Người đi qua biên giới Samaria và Galilêa. Khi Người vào một làng kia, thì gặp mười người phong cùi đang đứng ở đằng xa, họ cất tiếng thưa rằng: "Lạy Thầy Giêsu, xin thương xót chúng tôi". Thấy họ, Người bảo họ rằng: "Các ngươi hãy đi trình diện với các tư tế". Trong lúc họ đi đường, họ được lành sạch. Một người trong bọn họ thấy mình được lành sạch, liền quay trở lại, lớn tiếng ngợi khen Thiên Chúa, rồi đến sấp mình dưới chân Chúa Giêsu và tạ ơn Người, mà người ấy lại là người xứ Samaria.

Nhưng Chúa Giêsu phán rằng: "Chớ thì không phải cả mười người được lành sạch sao? Còn chín người kia đâu? Không thấy ai trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này". Rồi Người bảo kẻ ấy rằng: "Ngươi hãy đứng dậy mà về: vì lòng tin của ngươi đã cứu chữa ngươi".

### Tha Thứ: Thái Độ Căn Bản Của Lòng Thương Xót

Trong Kinh Lạy Cha, Chúa Giê-su dạy chúng ta cầu nguyện xin Thiên Chúa thương xót tha thứ cho chúng ta: "*xin tha tội cho chúng con, như chúng con cũng tha cho những người có lỗi với chúng con*" (Mt 6,12). Lời cầu xin tha thứ mà Chúa Giê-su dạy cũng là một trong những chủ đề chính trong những lời cầu nguyện của người Do Thái. Trong lời cầu nguyện 18 của người Do Thái, có lời cầu xin ơn tha thứ: Lạy Cha, xin cha cho chúng con, vì chúng con đã phạm lỗi chống lại Cha, xin xóa bỏ những lầm lỗi của chúng con trước mặt Cha, vì lòng nhân từ của Cha thật bao la. Lạy Gia-vê Thiên Chúa, Đấng hay tha thứ, xin ngợi khen Cha. Đọc kỹ lại từng lời cầu nguyện trong Kinh Lạy Cha, sẽ nhận ra được nét đặc biệt trong lời cầu nguyện về tinh thần tha thứ. Đó là, chỉ trong lời cầu nguyện này, theo Joachim Jeremias, có thêm một yếu tố "thêm vào", đó là hành động của con người: "Nur chúng con cũng tha cho những người có lỗi với chúng con". Còn trong các lời cầu nguyện khác chỉ nói về hành động của Thiên Chúa. Vì thế, có thể nói rằng, sự tha thứ của Thiên Chúa luôn gắn liền với sự tha thứ của con người.

Đón nhận nhau, tha thứ cho nhau thật đẹp. Nhưng trong tha thứ có giới hạn về thời gian và không gian không? Trong Phúc Âm của Mát-thêu, chúng ta đọc lại một cuộc đối thoại ngắn ngủi của Phê-rô với Chúa Giê-su: "*Bấy giờ, ông Phê-rô đến gần Đức Giê-su mà hỏi rằng: 'Thưa Thầy, nếu anh em con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha đến mấy lần? Có phải bảy lần không?' Đức Giê-su đáp: 'Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy'.*" (Mt 18,21-22). Thật thú vị, câu trả lời của Đức Kitô! Martini đã làm một con tính, lấy 1440 phút của mỗi ngày để chia với 490 lần là kết quả của 70 lần 7, thì trong một ngày, cứ gần 03 phút cần phải tha thứ một lần. Như thế, tha thứ cho nhau là thái độ thường xuyên và cần thiết cho cuộc sống thường ngày. Còn đối với Bonhoeffer, một thần học gia và mục sư bị phát xít Đức giết vào thế chiến thứ hai, thì tha thứ không cần con số. Đừng đếm bao nhiêu lần cần phải tha thứ. Tha thứ không "quen" số lượng và không biết đến "chấm hết". Tha thứ là thái độ sống hằng ngày và không ngừng nghỉ. Thật vậy, trong cuộc sống thường ngày, con người cần phải tha thứ liên li và tha thứ về rất nhiều chuyện. Tha thứ cho một ai đó làm ta thất vọng, tha thứ cho những người đã làm cho ta phải chờ đợi, tha thứ cho những người thân bỏ rơi ta khi ta lâm vào hoàn cảnh cảnh khó khăn, tha thứ cho những lời nói ác ý, những hành động bội phản và lừa dối làm cho ta bị tổn thương. Làm sao kể siết những điều chúng ta cần phải tha thứ. Như thế, cần phải tha thứ không ngừng, phải liên li sống tinh thần hòa giải, chúng ta sẽ có một tâm hồn thanh bình.

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Chích ngừa cảm cúm miễn phí:

Để bảo vệ sức khỏe của quý vị, giáo xứ sẽ có chương trình chích ngừa cảm cúm với sự bảo trợ của nhà thuốc Walgreens, California NorthState university-College of Pharmacy và Sacramento Valley Pharmacists Association vào (Chúa Nhật, ngày 09 tháng 10 năm 2016 từ 8:00 sáng tới 3:30 chiều) tại Hội Trường Giáo Xứ

- Chúng tôi sẽ chích ngừa **MIỄN PHÍ** cho những quý vị nào không có bảo hiểm sức khỏe, và thiếu điều kiện tài chánh.
- Vì Chương trình chỉ có 300 liều thuốc, nên xin quý vị đến sớm.

Xin lưu ý: Người xin chích thuốc phải từ 7 tuổi trở lên. Các em từ 7-18 tuổi cần có chấp thuận và hiện diện của cha mẹ hoặc người giám hộ khi chích thuốc.

- Năm nay chúng tôi không có thuốc dành cho trẻ em nhỏ hơn 7 tuổi.

(Chương trình chích ngừa cảm cúm không chỉ dành riêng cho giáo dân mà chúng tôi hân hoan đón tiếp và phục vụ tất cả quý đồng hương ở Sacramento và các vùng lân cận)

Vật Dụng Phụng Vụ cần thay đổi: Xin tường trình để Quý Ông Bà Anh Chị Em cùng thông đạt, và nếu muốn, có thể góp phần công đức các vật dụng sau đây:

1. Một đàn Grand Piano khoảng \$25,000.00 (đã có người chọn).
2. Một Chén Lễ và Dĩa Thánh khoảng \$4,000 + \$1,500.00 (đã có người chọn)
3. Một Bệ đặt Mặt Nhật châu Thánh Thể khoảng \$3,000.00 (đã có người chọn).
4. Một Mixer âm thanh Nhà Thờ khoảng \$5,000.00
5. Một Mixer âm thanh Hội Trường khoảng \$5,000.00

Cổng Nhà Thờ sẽ đóng sớm hơn: Giáo Xứ sẽ đóng cổng ra vào sớm hơn một tiếng, tức lúc 8:00pm tối hằng ngày. Các Phong Trào Đoàn Thể và Ca Đoàn cần sinh hoạt tại Nhà Thờ, xin vui lòng sắp xếp cho thích hợp. Chân thành cảm ơn.

### Tháng Mân Côi Đức Mẹ: (có thay đổi:)

Để tỏ lòng Tôn Kính Mền Yêu Mẹ Maria, Nữ Vương Rất Thánh Mân Côi, Giáo Xứ sẽ có Chương Trình đại cương Tháng Mười 2016 như sau:

- **Thứ Bảy đầu tháng và cuối tháng** (ngày 1 và 29 tháng 10 năm 2016), Cung nghinh Mẹ chung quanh Đài Lavang và Thánh Lễ trong Thánh Đường vào 7:00pm tối.
- **Các Chiều Chúa Nhật hoặc ngày thường hằng tuần:** Gia Đình hay Đoàn Thể Khu Xóm nào muốn rước Tượng Mẹ Fatima về nhà để làm Giờ Đèn Tạ Mền Yêu (vào giờ giặc thuận tiện) xin liên lạc

với Cha Phó Viễn hay Phong Trào Tôn Vương Đức Mẹ (Bà Thông: 916-392-0137). Nếu có Danh Sách và Địa Chỉ, sẽ được niêm yết tại Bảng Thông Báo cuối Nhà Nguyễn.

### Ôn Đại Xá cho việc Đọc Kinh Mân Côi:

Như chúng ta đã biết: Theo Tông Huấn về Ân Xá, Giáo Hội xin nhờ công nghiệp Chúa Giêsu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ và các Thánh, ban Ân Xá cho ta để tha hình phạt tạm người ta phải chịu bởi những tội đã được Chúa tha. Ân xá có hai loại: Đại xá (tha hết), và Tiểu xá (tha một phần). Mọi tín hữu có thể lãnh đại xá, tiểu xá cho mình hoặc nhường lại cho người đã qua đời (Giáo Luật 994).

Muốn hưởng ân xá, tín hữu phải có những điều kiện sau:

1) Phải đọc kinh hay làm việc Giáo hội dạy để lãnh ân xá. Trước khi đọc kinh hay làm việc ấy phải giục lòng ăn năn chê ghét dốc lòng chữa mọi tội trọng, tội nhẹ đã phạm (Tông huấn Ân xá số 26) Ví dụ: **ĐỌC CHUNG VÀ SUY NGẪM 50 KINH MÂN CÔI TRONG NHÀ THỜ, HOẶC NHÀ NGUYỆN CÔNG, HOẶC VỚI GIA ĐÌNH, CỘNG ĐỒNG TU TRÌ, HAY HỘI ĐẠO ĐỨC** như Legio Mariae, Cursillo, Bà Mẹ Công Giáo, Canh Tân Đặc Sủng, Huynh Đoàn Đaminh, Gia Đình Đồng Công....

2) Phải xưng tội ít nhiều ngày trước hoặc sau ngày lãnh đại xá, rước lễ chính ngày lãnh đại xá, và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng là: đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính mừng, hay một kinh nào tùy lòng đạo đức mọi người. Khi viếng nhà thờ để lãnh đại xá sẽ đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Tin kính. / Ngày 1.1.1967, Đức Giáo Hoàng Phaolô đệ Lục đã định lại các ân xá. Mọi ngày chỉ được lãnh một đại xá, trừ khi gần chết được lãnh thêm một đại xá nguy tử (số 24).

Họp Hội Đồng Giáo Xứ: Vì lý do đặc biệt, phiên họp Hội Đồng Giáo Xứ Tháng Mười sẽ vào Chúa Nhật, ngày 9 tháng 10 năm 2016. Kính mời toàn thể các Thành Viên Hội Đồng tới tham dự vào lúc 1:30pm tại Nhà Nguyễn. Chân thành cảm ơn.

Đóng góp Tuần Lễ ngày 2 tháng 10 năm 2016: \$7,012.00



**Nữ Vương Rất Thánh Mân Côi, cầu cho chúng con**



# Chúc mừng Phong Trao Curnillo vừa hoàn tất 2 Khóa Cuối Tuần tốt đẹp tại Đồi Colfax

## CHÂN THÀNH CẢM ƠN CÁC NHÀ BẢO TRỢ BẢN TIN:

  <p><b>VONNE VAN TRAN</b></p>	<p><b>8801 FOLSOM BLVD #260 SACRAMENTO, CA 95826 (916) 761 - 3222</b></p> <p>Email: <a href="mailto:vonne.tran@century21.com">vonne.tran@century21.com</a> <a href="http://www.c21LN.com">www.c21LN.com</a></p>	<p><b>KIỀU HỘP SỐ</b></p>  <p><b>(916) 396 - 9661</b></p>	<p><b>PACIFIC DENTAL</b></p> <p>Chuyên môn: <b>(916) 399 - 1888</b> Nha khoa tổng quát - nhi đồng nha khoa thẩm mỹ - Implants 6880 - 65th St. Suite #8 Sacto, CA 95828 INSURANCE - MEDICAL - VISA MASTERCARD - CARE CREDIT</p> <p><b>BÙI QUỲNH MAI, D.D.S</b> <b>NGHIÊM X. CHANG, D.D.S</b> BÁC SĨ NHA KHOA</p>
<p><b>Bác sĩ TRỊNH HỘI, M.D.</b> (916) 421 - 7720 Bác sĩ gia đình - Nhận Medical và bảo hiểm - Nhóm River City, Health Net, Blue Cross. 6590 Stockton Blvd. - Sacramento, CA</p>	<p>Chuyên mua bán nhà cơ sở thương mại đầu tư địa ốc với nhiều năm kinh nghiệm <b>Broker Dre # 01407166</b> L/L: <b>Henry Vo (916) 706-6254</b></p>	<p><b>TỔ HỒNG</b> Complete wedding services for Church and Banquet <b>LIÊN LẠC: CHỊ MỸ</b> 6880 65th St #15 - Sacto, CA 95828 (916) 428-4145 - (916) 599-1179 (C)</p>	<p><b>PIANO VIOLIN ĐÀN TRẠNH ĐÀN BẦU</b></p>   <p><b>Mrs. Kim Music 916.298.1463</b> 6880 - 65th St. Sacramento. CA 95823</p>
<p><b>KIM PHARMACY</b> NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D. 5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA (916) 469 - 9813</p>	<p><b>DAY PIANO KEYBOARD - GUITAR</b></p> <p><b>HƯƠNG DẪN</b> Đệm hát Có nhiều kinh nghiệm L/L: <b>Sơn (916) 801-6252</b></p>	<p><b>VĂN PHÒNG BÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)</p>	<p><b>Benjamin Mai</b> (916) 317 - 7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b> giúp bạn tiết kiệm tiền</p>  <p>CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396</p>
<p><b>NOBLE DENTAL</b> NGUYỄN HUỲNH ĐAN THỨ, D.D.S. NGUYỄN NGỌC TÂM, D.D.S 5026 Fruitridge Rd. #2, Sacramento, CA (916) 393 - 6253</p>	<p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b> PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT &amp; REPAIR</p>  <p>FREE ESTIMATE Contact: <b>(916) 395 - 4279</b> LÂM / CHRIS 137 Otto Cir. Sacramento, CA 95822</p>	<p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b></p> <p><b>HOÀ ALLAN MAI</b> (916) 320 - 2823</p>	
<p><b>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</b> * Khám bệnh tổng quát người lớn * Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da * Bệnh phong ngứa và dị biến ứng (916) 391 - 9497</p>	<p><b>HOC</b> Homework Outreach Center</p> <p>10044 Bruceville Rd #150 Elk Grove, CA 95757 (916) 685 - 1157 Website: <a href="http://www.hoctutoring.com">www.hoctutoring.com</a> Email: <a href="mailto:hoctutoring@gmail.com">hoctutoring@gmail.com</a></p> <p>Nhận Dạy Kèm: English-Math-Reading-Writing-Sciences Có khóa bổ túc cho các môn toán: Common Core, Algebra và Geometry</p>	<p><b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b></p>  <p>Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA (916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer</p>	
<p><b>BUSYBEE Child Care Center</b> (916) 387-8710 / 383-3278 Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thành Giá Đa Lạt phụ trách</p>	<p><b>ALLIED ACCOUNTING &amp; TAX SERVICE</b> Khai thuế cá nhân &amp; business Giữ sổ kế toán, lương bổng &amp; làm báo cáo cho IRS &amp; State <b>LOAN PHẠM (916) 233-6857</b></p>	<p>Nhận chụp hình - quay phim Đám cưới - đám hỏi - đám ma Chụp hình lấy liền Giá cả phải chăng L/L: <b>Anh Khôi Nguyễn</b> (916) 224-2205 / 612-8704</p>	<p><b>Ban Nhạc The Fire</b> "Live music for all occasions!" Sinh Nhật * Dạ Vũ Đám Cưới Hời Hợt Tinh Tâm * Ca Nhạc Diệu Nguyễn (916) 420 - 9987</p> <p>Cần một người sạch sẽ giữ 3 trẻ nhỏ (2 em đi học), biết nấu ăn. Nhà ở gần Thunder Valley Casino. \$1,300 một tháng.</p> <p>Liên lạc: <b>Chị Yến</b> (916) 333 - 9557</p>
<p><b>D &amp; T AUTO REPAIR</b> 4411 Stockton Blvd. Sacramento, CA ĐÀO hay TRỌNG (916) 454 - 2752</p>	<p><b>Văn Phòng Luật Sư MICHAEL FABER</b> Luật sư Mỹ nói tiếng Việt Chuyên về tai nạn xe cộ - thương tích - Bankruptcy - Will &amp; Trust 9124 Elk Grove Blvd. - Elk Grove, CA 95624 (916) 686 - 7020</p>	<p><b>DAY TIẾNG VIỆT TIẾNG PHÁP</b> Các nữ tu BIÊN ĐỨC nhận dạy tiếng Pháp - Việt và giữ trẻ Gần trường học Isabelle Jackson Elementary 8001 Northern Oak Cir. Sacto, CA 95828 (916) 317 - 6415</p>	<p><b>Ban Nhạc The Fire</b> "Live music for all occasions!" Sinh Nhật * Dạ Vũ Đám Cưới Hời Hợt Tinh Tâm * Ca Nhạc Diệu Nguyễn (916) 420 - 9987</p> <p>Cần một người sạch sẽ giữ 3 trẻ nhỏ (2 em đi học), biết nấu ăn. Nhà ở gần Thunder Valley Casino. \$1,300 một tháng.</p> <p>Liên lạc: <b>Chị Yến</b> (916) 333 - 9557</p>

Muốn in quảng cáo Bảo Trợ Bản Tin, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Anh Thiên (916) 712-5512